

加入我們



## 無限列車開動，看台灣配音員如何超越自我

[Leave a Comment](#) / [專題](#), [熱門文章](#) / By AVOICE

# 無限列車開動，看台灣配音員如何超越自我

(圖片取自木棉花官網)

撰文：陳軒慧

動畫電影《鬼滅之刃-無限列車篇》無視疫情影響，在日本衝破300億日幣票房，更在台灣登上本年度最賣座電影。觀賞此類日本動漫電影時，對於選擇日語還是國語版本，觀眾間似乎壁壘分明：資深動漫迷崇尚日語原音，國語版則是低齡小朋友的首選。

其實隨著時間推進，台灣配音界不斷在充實自身、補充新血。國語配音早已不是小朋友的專利，而是欣賞動畫的另一種選擇了。在推崇日本聲優的同時，也是時候擺脫刻板印象，體驗台灣配音員的實力。



炎柱·煉獄杏壽郎（左）與配音員蔣鐵城（右） | 圖片取自預告片與台灣配音維基網站

《鬼滅之刃-無限列車篇》的主角群日語聲優偏年輕，且都是活躍在各大作品的一線演出者；台灣方面則出動許多資深配音員挑大樑。相對於日本聲優一人固定飾演一角，台灣配音員則傾向一人飾多角，有時就

算是差異極大的角色也由同一人配音，如配音員蔣鐵城就同時配了正氣凜然的炎柱・煉獄杏壽郎，以及體弱多病的產屋敷耀哉（鬼殺隊主公）兩角，若非查閱資料，根本不會發現是同一人所配。

片中一句中氣十足的台詞：「**我會盡善我的職責！**」讓在場觀眾的熱血全部點燃。

另一位配音員陳彥鈞亦同時為莽撞衝動的伊之助與冷靜沈著的富岡義勇獻聲，後者雖然只在電影最後說了一句台詞，但其呈現的性格仍與活躍大半劇情的伊之助做出明顯的區隔。

以下謹就電影中戲份較重的配音員做介紹，淺談中日兩版的差異。也希望觀眾在喜愛這部電影之餘，不要忘了有一群同樣熱愛動畫的人士，在台灣影視產業裡長年累月投注的心力。



竈門炭治郎（左）與配音員錢欣郁（右） | 圖片取自預告片與 [《鬼滅之刃》中文配音員簽名會影片](#)

**竈門炭治郎 / 日語：花江夏樹 / 國語：錢欣郁**

「煉獄大哥沒有輸！」

花江夏樹是日本聲優中的新生代，現年29歲。他擅長演繹敦厚中帶著憂鬱感的少年，如《東京喰種》主角金木研，及《琴之森》的雨宮修平等。

而讓他站上生涯高峰的竈門炭治郎一角也具有類似的特質：經歷無數苦難後仍無比溫柔，以堅強的意志踏上斬鬼之路。在電影中無論是奮戰廝殺時撕裂聲帶般的怒吼，還是面對死別的哽咽哭泣之聲，都令人充分感受到這位少年在溫暖的外表下，深埋內心的豐富情感。

國語配音方面由資深配音員錢欣郁擔綱演出，她同時也是這次的配音領班。和花江夏樹一樣擅長「少年音」的她，在演繹「戰鬥的嘶吼」時，隨著炭治郎情緒逐漸高昂，聲調從一開始的清晰堅定，到最高潮時逐漸加入嘶啞。

或許錢老師在聲音的壓迫性上不及身為男性的花江，但傳達憤怒，並非只有拚大聲一途。錢老師以自己的方式詮釋的炭治郎顯得更溫柔、更有隱含悲痛的魄力。

另外在演出哭音時，哽咽聲與鼻子一抽一抽的感覺十分逼真動人，令人懷疑老師是不是真的在配音室裡哭出來了呢？另外她同時也為炎柱的母親、以及炭治郎的弟妹配音。



下弦之壹魔夢（左）與配音員劉傑（右） | 圖片取自預告片與台灣配音維基網站

**魔夢（下弦之壹） / 日語：平川大輔 / 國語：劉傑**

「能夠在夢中死去，是多麼的幸福呀。」

電影中登場的第一位反派，擁有夢境殺人的能力。妖魅癡狂的聲線由平川大輔擔任日語配音。這位聲線多變的聲優時常為俊帥的男角色配音，如《淘氣小親親》中的校園美男入江直樹；他還是奧蘭多布魯與湯姆希達頓的配音員，在日語版的《神鬼奇航》與《復仇者聯盟》中為兩位國際巨星獻聲。

在本片中，對應魘夢的性格與能力，從預告片片頭的那一句溫柔低語又帶著一絲嘲諷，不必用上血鬼術，就令人沉醉其中。

至於國語配音則是另一位資深配音員劉傑老師，大家熟悉的工藤新一、犬夜叉、《南方四賤客》的阿久一丫等角色都是他的代表作。

他的聲音辨識度極高，演繹男主角時往往帶著自信瀟灑的氣質。今年已經六十歲的劉傑嗓音絲毫未變，配音功力自然不在話下。他會在一句話中加入不穩定的聲調起伏，飄飄然令人有無法預測之感，用以詮釋魘夢的瘋狂、危險。

且這個聲調一直維持著，從快樂、激動、憤怒直到最後的崩潰不甘都完美詮釋，能夠做到如此程度的台灣配音員除了劉傑老師，筆者暫時想不出第二人了。



上弦之參猯窩座（左）與配音員何志威（右） | 圖片取自[預告片](#)與[哆啦A夢維基百科](#)

**猯窩座（上弦之參） / 日語：石田彰 / 國語：何志威**

「成為鬼吧，杏壽郎！」

片中出場另一勁敵猯窩座，是《鬼滅》原作花費許多篇幅刻畫的角色，在電影後半戲份吃重，同樣是反派，猯窩座與魘夢截然不同，下起手來更俐落不留餘地。

日語聲優石田彰從九零年代就活躍在《新世紀福音戰士》、《機動戰士鋼彈SEED》、《火影忍者》、《銀魂》等作品，是動漫迷不朽的回憶。最特別的是他的聲線可老可少、可男可女，很適合詮釋亦正亦邪的角色。在本片中他使用偏男性、沉穩的音色，輕鬆表現猗窩座的自信與狂妄。

國語配音部分由何志威擔任，他也是台灣出場率相當高的配音員。

筆者個人非常喜歡何志威所詮釋的猗窩座，戰鬥開始的「術式展開」一句便威壓眾人，在與炎柱的死鬥中出語挑釁又巧言誘惑，其氣場強大與日語版本不相上下，在大螢幕上搭配音樂與流暢無比的分鏡，讓這場最終戰鬥「火上加油」，每一秒鐘都心臟狂跳、血脈賁張。



我妻善逸 | 圖片取自[預告片](#)

## 其他人物：

另一十分搶戲的主角我妻善逸，每次出場總是大哭又大叫，其配音者的工作強度大概是所有聲優中最高的了。

國語配音員江志倫出身藝術大學戲劇系。從動畫版為善逸配音開始，就已讓觀眾驚艷於他的傳神演繹。在這次電影版中戲分不算多，仍維持動畫版的水準，語速夠快、夠反差、表現夠崩潰。非常期待他在之後動畫中的表現。

其他還有禰豆子、魘夢手下三個少年少女等角色由連婉鈞、馮嘉德、黃天祐、于正昇分別詮釋。由於戲份不多，便不多做評論。整體而言，《鬼滅之刃-無限列車篇》雖偶有日翻中語句的違和感，但每一位配音

員都在多重角色的分工下出色地完成工作，綜合評比下少說也是四星以上的佳作。非常推薦喜愛這部作品的台灣觀眾若想二刷，可選擇中文配音版本體驗不同的魅力。

[← Previous 文章](#)

[Next 文章 →](#)

## Leave a Comment

發佈留言必須填寫的電子郵件地址不會公開。 必填欄位標示為 \*

Type here..



Name\*



Email\*

Website

在瀏覽器中儲存顯示名稱、電子郵件地址及個人網站網址，以供下次發佈留言時使用。

[Post Comment »](#)

[關於](#)

[關於我們](#)

[聯繫我們](#)

信任&安全

社群

部落客

媒合成功案例

資源


配音入門指南


價格&方案

專業服務

瀏覽

按類別搜尋聲音

 語言搜尋聲音

 類別搜尋案件

支援

Email:service@avoice.io



服務條款

隱私政策

網站地圖

Copyright © 2021 Avoice.io Blog